

NICK SHADOW

[英] 尼克·萨德

THE MIDNIGHT LIBRARY

午夜图书馆

人造苹果林



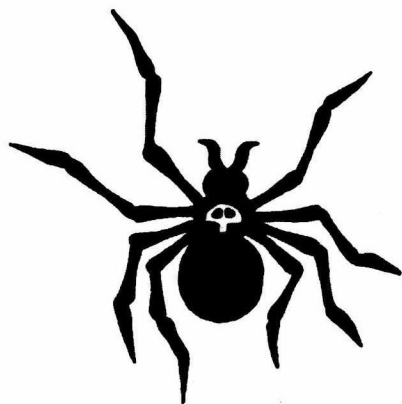
广州出版社

午夜 THE MIDNIGHT LIBRARY 图书馆

人造苹果林

叙述者：肖恩·赫特森

翻译：周淳



广州出版社

图书在版编目(CIP)数据

人造苹果林 / (英)肖恩·赫特森著;周淳译. —广州:广州出版社, 2008.12
(午夜图书馆)

ISBN 978-7-80731-803-3

I. 人… II. ①肖… ②周… III. 儿童文学—故事—英国—现代 IV. I561.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 079325 号

Voices

Text copyright © 2005 Working Partners Limited

Illustrations copyright © 2005 David McDougall

Created by Working Partners Limited, London W6 0QT

First published in Great Britain in 2005 by Hodder Children's Books

Simplified Chinese copyright © 2009 Dolphin Media Co., Ltd

本书中文简体字版权经英国 Hodder 出版社授予海豚传媒股份有限公司,
由广州出版社独家出版发行。

著作权合同登记号:图字 17-2007-017

人造苹果林

[英]肖恩·赫特森 / 著 周 淳 / 译

责任编辑 / 易 文 许 莹

美术编辑 / 胡金娥 装帧设计 / 黄 淳

出版发行 / 广州出版社

经销 / 全国新华书店

印刷 / 深圳市鹰达印刷包装有限公司

开本 / 889×1194 1/32 23.875 印张

版次 / 2009 年 3 月第 1 版第 1 次印刷

书号 / ISBN 978-7-80731-803-3

定价 / 60.00 元(全六册)

策划 / 海豚传媒股份有限公司

网址 / www.dolphinmedia.cn 邮箱 / dolphinmedia@vip.163.com

咨询热线 / 027-87398305 销售热线 / 027-87396822

海豚传媒常年法律顾问 / 湖北立丰律师事务所王清博士

邮箱 / wangq007_65@sina.com



前 言

亲爱的孩子，我叫尼克·萨德

你可以叫我影子先生

我有一个可爱的家，那是个神秘国度

我在那里游来荡去，无拘无束

并且

我还将从各地收集来的恐怖故事存放在那里

你想知道它在哪里

想从书架上取下那些恐怖故事吗

如果你答应保守秘密

我愿带你前往

请把这本书带回家

这就是通往

午 夜 图 书 馆

的秘密通道

上路吧，孩子

好孩子是不会害怕的



人造苹果林

致命球鞋 / 001

声音噩兆 / 033

人造苹果林 / 084



贾斯廷·瓦法达里只是用右脚灵巧地碰了一下，球便在他控制之下了。

“这是瓦法达里超一流的一碰！”他模仿最佳解说员的声音叫喊着：“他做出向一边去的姿态，然后……”

贾斯廷用脚的外侧轻松地带着球，避开一个球员的突抢。

“他摆脱了笨拙的防守队员。”贾斯廷洋洋得意地大叫着，防守队员们在他身后包抄。

“现在只剩下守门员了，他会向左还是向右？守门员还没作出反应。”

贾斯廷假装要猛踢一脚，突然身体稍稍向后一仰，用脚尖把球猛地一挑。这一下吊球太准了。球从

守门员头顶飞过——他蹲在地上准备扑低射球呢——进了网角。

贾斯廷高兴地挥舞着拳头。他喜气洋洋地喊道：“六比零！观众们站起来，向这位令人难以置信的新天才欢呼。忘掉迈克尔·欧文吧！忘掉韦恩·鲁尼吧！忘掉史蒂文·杰拉德和蒂埃利·亨利吧！观众们在谈论着贾斯廷·瓦法达里这个名字，他完成了一个双帽子戏法（迈克尔·欧文等都是著名的足球明星。帽子戏法指体育比赛中连胜三次，双帽子戏法在这里指连进六个球——译注）。”

他看了一眼他最要好的朋友马克·韦尔斯，咧开嘴笑着：“六个，对不对？”

“你清楚，因为你全都射进了。”马克笑道。

贾斯廷和他的朋友们总是会在公园里踢一场足球，来庆祝学校一周的结束。

贾斯廷再一次轻松地控制住球，躲开他的朋友保罗的笨拙争抢，玩了个漂亮之极的传球，把它传到了马克的奔跑路线上。守门员从来抓不住防守机会。球像火箭一样飞过他，贾斯廷和马克高兴地转起圈来。贾斯廷一辈子从没踢得这么好过。每一碰都技艺高超，每一下传球轻重都把握得非常准。每一次射门都要么劲道十足，要么巧妙无比。就连奔跑的速度好像也加快了。

“我看，是你这双新运动鞋使你水平提高了，”马克说，拍了拍贾斯廷的背，“要是我有一双该多好。”

贾斯廷笑了，低头看着自己的脚。他的新运动鞋不但看上去很棒，而且完全合脚。

贾斯廷和马克跟其他男生说过再见，动身回家时，天已经开始黑下来。

马克咧着嘴笑道：“一场比赛得十二分，肯定能创下什么纪录。”

贾斯廷正要回答，一阵警报器的哀鸣使他们俩都转过头去张望。

一辆救火车像一枚巨大的红色子弹一样飞驰而过，车顶上的蓝灯旋转着。几秒种后又过来一辆，两辆都沿着主干道疾驰而来，全速转弯而去。

“一定是发生了大火灾。”贾斯廷喃喃地说，望着救火车沿着繁忙的道路高速行驶而去。

“它们好像是去购物中心。”马克目光尾随着加速行驶的车辆。

“和我们不相干，对吧。”贾斯廷说。

贾斯廷回到家门口，一眼看到屋前的花园，就笑了。从花园的样子来看，妈妈一整天都在里面忙。在低矮的、护理得极好的女贞树篱后面，一条铺着石子

的小径蜿蜒穿过草坪，通向正门。弯曲的路两旁是花圃，现在每一个都除去杂草，种上了新的灌木和花草。即便在黯淡的光线中，那些色彩缤纷的花朵依然那么鲜艳。

贾斯廷一边摇头，一边走上通往正门的小径。他原本可以在那片美丽的草坪上踢球的——糟蹋花儿和灌木。但是，说心里话，有一个色彩鲜艳的漂亮花园，这样的家真让贾斯廷喜爱。

从贾斯廷记事起，妈妈就拿她的花圃当大宝贝，引以为荣——他们家的房子因此在这条街上独领风骚，这让她高兴。过去几年里贾斯廷做过一些事，他知道如果让妈妈发现，她一定会发火。

比方说，跳越花坛。

这似乎是他的业余爱好。起初他跳一些小花坛，渐渐地，随着他长大长高，他跳的花坛也越来越大。不过到目前为止，卧室前面那个最大的花坛，他还跳不过去。

贾斯廷已经好多次差一点跳过去，但无论他如何改变跳跃的方式，改换起跳的地点，结果似乎还是一个样。他的脚会落在花坛边上，把妈妈精心修饰好的边沿踩坏。

他瞄了一眼屋子，迈步走上草坪，穿过去，来到那个最大的花坛的一侧。他站在那儿，看着那一排排鲜

艳夺目的花朵。

再跳一次，就一次。

他振作精神，作好准备，然后犹豫起来。

不——不能这样。只要判断失误，他就会把新种上的花全毁了，妈妈就会彻底发狂。另外，如果他落在土里，就会弄脏他的新运动鞋，他可不想。不，这一跳还是等到下一次再说吧。

“贾斯廷！”

这个声音使他原地打了个转。

妈妈在客厅的窗前。

“贾斯廷，”她又唤了一声，从屋里向他招手，“过来——快。”

他连忙进屋，脚一踢，甩脱新运动鞋，把它们丢在门廊里，然后心神不定地走进客厅。

妈妈的眼睛盯着电视。

“在看什么？”他问，一屁股坐在离他最近的扶手椅里，看着电视上的新闻报道。

“你记得你得到新运动鞋的那个地方么？”妈妈问。

“我中奖得到新运动鞋的那个地方，妈妈，”贾斯廷纠正她说，“因为我是体育用品城的第一万个顾客。”

“快看。”

贾斯廷把屁股挪到椅子边缘，听着记者解说。这时屏幕正显示着城里体育用品大商场那烧焦的外壳。

“烧毁了大部分建筑的这场大火，据可靠消息是上午较早的时候开始的，”记者说，“现场的警察和消防队员目前还无法找到起火的原因，但纵火的可能尚未排除。”

“体育用品城是国内最大的体育用品独立销售商之一。到目前为止，发生火灾的商店尚未证实有人受伤，但商店雇用的两名安全警卫仍然不见踪迹。”记者结束了他的报道。

“真是很糟糕。”贾斯廷说。

“是啊，”妈妈表示同意，“不过——我们帮不上什么忙。警察和消防队员在处理呢。”

“晚饭好了么？”他问，很饿地揉着肚子。

妈妈点点头。“我去上菜。”她说，最后瞄了一眼电视：“今天晚上你会出去溜达吗？”

“不会。我去我房间里听音乐，玩电脑，马克借给我一个新游戏。”贾斯廷答道。

“你真幸运。”妈妈说，递给他一大盘比萨和沙拉。

“睡觉之前，一定要把那双新运动鞋放好。”她提醒他说。

他的目光越过客厅看着它们，忍不住笑了。黑色皮革好像在闪光。

“我当然会的。”贾斯廷咧着嘴笑了。

贾斯廷幸福地躺在床上打瞌睡。在冠军联赛杯决赛上为利物浦队赢分的情形栩栩如生，贾斯廷发现自己将名垂史册！“贾斯——廷！贾斯——廷！”梦里观众在向他欢呼。

“贾斯——廷！”

他翻了个身。

“贾斯廷！”

他猛地睁开眼睛，意识到那声音不是在梦里。有人在大叫他的名字，但不是五万个兴高采烈的利物浦队球迷。

是妈妈。

“好了，妈妈！”贾斯廷一边爬下床，一边回应道：“我起来了！”

贾斯廷瞥了一眼床头柜上的钟，发现已经是将近上午十一点。上学要迟到了！

贾斯廷意识到自己仍在半梦半醒之间，以异乎寻常的速度行动着。他使劲儿套上校衣校裤，飞一般地下了楼，上气不接下气地冲进客厅。妈妈正在那儿站着，双手叉着腰。

“你为什么不早点叫醒我，妈妈？为这个我可能要被留堂了。”贾斯廷问，他的头卡在衬衫袖子里了。

“为什么？”妈妈暴躁地问。

“为了迟到呗。”他说，终于失去平衡，跌坐到扶手椅里。

妈妈盯着他看了一会儿，然后叹了口气：“贾斯廷，今天是礼拜六。”

他正要开口抱怨干嘛那么早叫醒他，却突然意识到妈妈声音里的怒气。

她大步走到客厅的窗前，指着屋前花园诘问道：“这是怎么回事你知道么？”

贾斯廷从椅子上站起身，走过去看。他一头雾水地环视着花园里的情景。

最大的那个花坛的边沿上，几株花草被压坏了。花瓣寥寥地在微风中飘舞着。

“你知道我料理这一片花园有多麻烦，你又在跳花坛了，是不是？我知道你那么干，贾斯廷。我看见过！”妈妈咬牙切齿地说。

“妈妈，我没碰过它们。”贾斯廷抗议道。

妈妈拉着他来到屋外，指着一株被毁坏的花草附近的鞋印，要他回答，“那你说说这些是什么？”

鞋印的形状、尺寸和贾斯廷的新运动鞋一模一样。他也很惊讶，但他不知道说什么好。

妈妈叹了口气。“原以为你很诚实，如果弄坏了花，会告诉我的，贾斯廷，”她说，语气中透着失望，“我要你马上收拾好这个烂摊子。”

“可是，妈妈……”

妈妈不肯让步，“别可是了——现在就干，贾斯廷，去楼上，换上一套旧衣服——你有许多清理的活儿要干。”

贾斯廷看得出，妈妈快掉眼泪了。她既生气又烦躁，要她现在听自己解释没门儿。

他提心吊胆地上了楼，来到床边，伸手去床底拿他的新运动鞋。他没有毁坏妈妈的花坛——他知道，这是铁的事实。他踢完足球回家，吃过晚饭，把新运动鞋擦干净，就上床睡觉了。

事实上，他还特别下了个决心不跳花坛！

贾斯廷把运动鞋从床底下拿出来一看，倒吸了一口冷气。他感到脖子后面的头发竖了起来，身上直起鸡皮疙瘩。

新运动鞋的黑色皮革鞋面和银灰色鞋带上沾上了泥，鞋侧的锯齿状白色装饰条纹上粘着土。最糟的是，左边那只鞋的鞋带之间有一片红色花瓣。

不——不可能是这样，贾斯廷心想。

贾斯廷知道自己并没有穿上新运动鞋，造成那样的破坏。但是，如果他没有干，是谁干的呢？难道会有人在他睡着时溜进他们家，拿了运动鞋？

这个想法，甚至比妈妈的怒火更骇人。

贾斯廷越往下想，越心神不宁。他睡着时一定有

人进入他的卧室，穿上运动鞋，毁坏了妈妈的花坛，然后又把运动鞋送还。

贾斯廷喉咙口发紧。为什么有人要做这样的事？

“贾斯廷！”

突然响起的声音吓了他一跳。

“我在洗东西，”妈妈在楼上叫道，“如果你有东西要洗，现在就去拿来，拜托。”

“等一下！”他不加思索地说，从他的卧室里飞奔而出，冲向浴室，手里抓着那双运动鞋。他反锁上了浴室的门。

“你听到了么，贾斯廷？”妈妈不放松地叫道。

他听到了楼梯上的脚步声。

“我说我要你把脏衣服拿来洗。”她一边继续向楼梯平台上走，一边说。

贾斯廷打开了水池里的水龙头。“知道了，妈妈，我过一分钟就来。”他叫道。他把左边那只鞋推到水龙头下，开始洗上面的泥。

“你在里面干什么？”妈妈叩着浴室的门，问道：“你没事吧？”

贾斯廷洗好了左边那只鞋，然后慌忙地开始洗右边那只。“没事！”他一边大叫着回答，一边擦洗鞋带孔里的泥，“只不过得跑跑厕所。一定是我们昨天晚上吃的比萨有问题。”

他匆忙地用卷筒厕纸将鞋擦干，然后把湿纸冲掉。运动鞋搁在水池上，皮子闪闪发亮，鞋带又变得干干净净。

“我不再等了——下楼的时候把你要洗的衣服带下来，”妈妈不耐烦地叫道，“我还要去花园里呢。”

贾斯廷目不转睛地看着运动鞋，然后匆忙拿着鞋回到他的房间里，把它们塞到床底看不到的地方。他抓起脏衣服，跑下楼，在去后花园的路上把它们扔在洗衣机顶上。

妈妈在后花园里等着他呢。

她朝扫帚和耙子的方向歪了歪脑袋。“我就把你交给它们了。在你把这个烂摊子清理好之前，可以把去游泳这件事忘了。”

“妈妈……”贾斯廷刚开口，她已经冲着他的抗议把后门关上。

贾斯廷兀自地抱怨着，拿起耙子，开始耙花坛上的土。

“这一次你干了什么好事？”

这声音让贾斯廷抬起了头。

他们家和隔壁人家之间有一道低矮的树篱隔开，那边露出一张憔悴、酸腐的脸，向这边窥望着。他是威尔逊先生，一个将近六十的人，单身独居。

贾斯廷叹了口气。

这是他现在最不需要的东西。

“又惹麻烦了，是不是？”威尔逊先生接着说道，上下打量了贾斯廷一番，摇摇头。

“我什么也没干，威尔逊先生。”贾斯廷告诉他说。

“我听见你妈说的话了，”威尔逊先生看着他说，“你为什么要去毁她的花坛呢？”

“我没有！”贾斯廷激烈地否认，回过头去继续耙土。

“如今啊，像你这样的小子对什么都不尊重，”威尔逊先生接着说，“你们唯一关心的东西就是你们自己。”

上午的阳光直射在贾斯廷的脖子后面，热哄哄的，对他的情绪毫无助益，威尔逊先生的刻薄言词使事情十倍地糟糕。贾斯廷能感觉到怒火正随着气温往上升。

“像你这样的坏小子，需要一个好爸爸来管住才行，”威尔逊先生断言，“否则只会胡作非为。”他停顿了一下，上下打量贾斯廷一番，然后摇摇头。“你爸爸扔下你们跑掉毫不奇怪。”

贾斯廷扔下耙子。现在他已经怒不可遏。

“我爸爸没跑掉。”他厉声说道，向树篱逼近一步：“只不过是他和妈妈合不下去了。是巧合！”他说完了，牙齿咬得格格响。

威尔逊先生向后退了一步。“别碰我！”他大叫，